

# ～を込めて（懷著～的心意）

「～を込めて」（充滿～地・帶著～（心意）做某事） — ① 句型と例句

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

**STEP 1・先讀懂句型：**先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

**感情・心意名詞（心／愛／感謝／願い／祈り／怒り） + を込めて → 帶著該心意去做某動作**

「込めて」來自動詞「込める（注入・灌注）」，表示把某種感情・心意「裝進・灌注」到後面的動作或作品裡。

接續：名詞（限感情・心意類）+ を込めて。

①感謝を込めて：「感謝の気持ちを込めて、手紙を書いた」。

②心を込めて：「心を込めて料理を作る」。

③願い・祈りを込めて：「願いを込めて千羽鶴を折った」。

核心搭配限制（最重要）：

「を込めて」前面只接「感情・心意類」抽象名詞、不接一般具體物品。

○常見搭配：心・愛・愛情・感謝・気持ち・願い・祈り・思い・期待・怒り・憎しみ・親しみ・敬意。

×不能說：×「水を込めて」×「荷物を込めて」（一般物品不行）。

→ 記法：能放進「心裡」的東西（情感）才能「込める」。

後句特徵：

後面接「作る・書く・贈る・歌う・折る・祈る・話す」這類「投入心意去完成某事」的動作。「真心を込めて歌う」「愛情を込めて育てる」。

連體用法「～を込めた N」：

可改寫成「感謝を込めた手紙」「願いを込めたプレゼント」、修飾後面的名詞。

最重要對比 — 「を込めて」vs 「を持って／で」：

・「を込めて」=把抽象的「心意」灌注進動作裡（感謝を込めて手紙を書く=信裡裝著感謝的心）。

・單純的手段「で」=工具・方法（ペンで手紙を書く=用筆寫）、不帶情感投入。

→ 看到「感謝・心・願い」這類心情名詞+投入心意的動作、就是「を込めて」。

注意：

①前面接的是名詞、不接動詞・形容詞：×「嬉しいを込めて」→○「嬉しい気持ちを込めて」。

②「気持ちを込めて」「思いを込めて」是最萬用的說法、想不到具體感情名詞時可用。

## 例句（9句）

感謝の気持ちを込めて、手紙を書きました。（かんしゃの きもちを こめて、てがみを かきました。） 懷著感謝的心情、寫了一封信。

母は毎朝、心を込めてお弁当を作ってくれる。（ははは まいあさ、こころを こめて おべんとうをつくってくれる。） 媽媽每天早上都用心做便當給我。

病気が早く治るよう、願いを込めて千羽鶴を折った。（びょうきが はやく なるよう、ねがいを こめて せんばづるをおった。） 祈願早日康復、懷著心願折了千紙鶴。

彼は愛を込めて、彼女に指輪を贈った。（かれは あいを こめて、かのじょに ゆびわをおくった。） 他帶著愛意、送給她戒指。

選手たちへの応援の気持ちを込めて、大きな声で歌った。(せんしゅたちへの おうえんの きもちを こめて、おおきな こえでうたった。) 懷著為選手加油的心情、大聲唱了歌。

この料理は、お客様への感謝を込めて作っています。(この りょうりは、おぎやくさまへの かんしゃを こめてつくっています。) 這道菜是懷著對客人的感謝做的。

亡き友への思いを込めて、一曲演奏した。(なきともへの おもいを こめて、いっきょく えんそうした。) 懷著對亡友的思念、演奏了一曲。

祖母は孫への愛情を込めてセーターを編んだ。(そぼは まごへの あいじょうを こめて せーたーを あんだ。) 祖母懷著對孫子的疼愛織了毛衣。

新年の祈りを込めて、家族で初詣に行った。(しんねんの いのりを こめて、かぞくではつもうでに いった。) 懷著新年的祈願、全家去做了新年參拜。

# ～を込めて（懷著～的心意）

「～を込めて」（充滿～地・帶著～（心意）做某事） — ② 練習

N2 • CEFR B2

姓名： 日期：

**STEP 2・自己寫寫看：**看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

感情・心意名詞（心／愛／感謝／願い／祈り／怒り） + を込めて → 帶著該心意去做某動作

1 提示：感謝・手紙（てがみ）

2 提示：心・お弁当（おべんとう）

3 提示：願い・千羽鶴（せんばづる）

4 提示：愛・指輪（ゆびわ）

5 提示：応援・歌う（おうえん）

6 提示：感謝・料理（りょうり）

7 提示：思い・演奏（えんそう）

8 提示：愛情・セーター（あいじょう）

9 提示：祈り・初詣（はつもうで）

10 提示：（畏）只接感情名詞（せつぞく）

11 提示：(畏) 「を込めて」 vs 「で」 (ちがひ)

---

12 提示：(畏) 名詞化 (めいしか)

---

13 提示：(自由) 卒業 (そつぎょう)

---

14 提示：(自由) 誕生日 (たんじょうび)

---

15 提示：(自由) 反省 (はんせい)

---

16 提示：敬意・挨拶 (けいい)

---

17 提示：怒り・抗議 (いかり)

---

18 提示：期待・育てる (きたい)

---

19 提示：親しみ・呼ぶ (したしみ)

---

20 提示：願い・込めた (こめた)

---

21 提示：気持ち・込めた (こめた)

---

22 提示：真心・接客 (まごころ)

---

# ～を込めて（懷著～的心意）

「～を込めて」（充滿～地・帶著～（心意）做某事） — ③ 解答

N2 • CEFR B2

姓名： 日期：

**STEP 3 • 對答案：**以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

**1** 提示：感謝・手紙（てがみ）

**感謝の気持ちを込めて、手紙を書きました。**（かんしゃの きもちを こめて、てがみを かきました。）

かんしゃの きもちを こめて、てがみを かきました。

懷著感謝寫了信。

**2** 提示：心・お弁当（おべんとう）

**母は毎朝、心を込めてお弁当を作ってくれる。**（ははは まいあさ、こころを こめて おべんとうをつくってくれる。）

ははは まいあさ、こころを こめて おべんとうをつくってくれる。

媽媽用心做便當。

**3** 提示：願い・千羽鶴（せんばづる）

**病気が早く治るよう、願いを込めて千羽鶴を折った。**（びょうきが はやく なるよう、ねがいを こめて せんばづるをおった。）

びょうきが はやく なるよう、ねがいを こめて せんばづるをおった。

懷著心願折千紙鶴。

**4** 提示：愛・指輪（ゆびわ）

**彼は愛を込めて、彼女に指輪を贈った。**（かれは あいを こめて、かのじょに ゆびわをおくった。）

かれは あいを こめて、かのじょに ゆびわをおくった。

帶著愛意送戒指。

**5** 提示：応援・歌う（おうえん）

**選手たちへの応援の気持ちを込めて、大きな声で歌った。**（せんしゅたちへの おうえんの きもちを こめて、おおきな こえで うたった。）

せんしゅたちへの おうえんの きもちを こめて、おおきな こえで うたった。

懷著加油的心情唱歌。

**6** 提示：感謝・料理（りょうり）

**この料理は、お客様への感謝を込めて作っています。**（この りょうりは、おきゃくさまへの かんしゃを こめて つくっています。）

この りょうりは、おきゃくさまへの かんしゃを こめて つくっています。

懷著對客人的感謝做菜。

**7** 提示：思い・演奏（えんそう）

**亡き友への思いを込めて、一曲演奏した。**（なき ともへの おもいを こめて、いっきょく えんそうした。）

なき ともへの おもいを こめて、いっきょく えんそうした。

懷著對亡友的思念演奏。

8 提示：愛情・セーター (あいじょう)

祖母は孫への愛情を込めてセーターを編んだ。(そぼはまごへのあいじょうをこめてせーたーをあんだ。)

そぼはまごへのあいじょうをこめてせーたーをあんだ。  
懷著疼愛織毛衣。

9 提示：祈り・初詣 (はつもうで)

新年の祈りを込めて、家族で初詣に行った。(しんねんのいのりをこめて、かぞくではつもうでにいった。)

しんねんのいのりをこめて、かぞくではつもうでにいった。  
懷著祈願去新年參拜。

10 提示：(罘) 只接感情名詞 (せつぞく)

(×) 水を込めて / (○) 感謝を込めて

せつぞく  
前面只能接感情・心意類名詞。

11 提示：(罘) 「を込めて」 vs 「で」 (ちがい)

(情感) 心を込めて書く / (手段) ペンで書く

ちがい  
を込めて=情感、で=手段。

12 提示：(罘) 名詞化 (めいしか)

(×) 嬉しいを込めて / (○) 嬉しい気持ち\*\*を込めて\*\*

めいしか  
形容詞要先變名詞「気持ち」。

13 提示：(自由) 卒業 (そつぎょう)

参考解答

先生への感謝を込めて、卒業式で花束を渡した。(せんせいへのかんしゃをこめて、そつぎょうしきではなたばをわたした。)

せんせいへのかんしゃをこめて、そつぎょうしきではなたばをわたした。  
懷著對老師的感謝、在畢業典禮上獻了花束。

14 提示：(自由) 誕生日 (たんじょうび)

参考解答

祝福の気持ちを込めて、友達に手作りのケーキを贈った。(しゅくふくのきもちをこめて、ともだちにてづくりのけーきをおくった。)

しゅくふくのきもちをこめて、ともだちにてづくりのけーきをおくった。  
懷著祝福、送朋友手作蛋糕。

15 提示：(自由) 反省 (はんせい)

参考解答

反省の意を込めて、彼は深く頭を下げた。(はんせいのいをこめて、かれはふかくあたまをさげた。)

はんせいのいをこめて、かれはふかくあたまをさげた。  
帶著反省之意、他深深低頭。

16 提示：敬意・挨拶（けいい）

**恩師への敬意を込めて挨拶した。**（おんしへの けいいを こめて あいさつした。）

おんしへの けいいを こめて あいさつした。

懷著對恩師的敬意打招呼。

17 提示：怒り・抗議（いかり）

**彼は怒りを込めて、不正に抗議した。**（かれは いかりを こめて、ふせいに こうぎした。）

かれは いかりを こめて、ふせいに こうぎした。

他帶著怒氣、抗議不公。

18 提示：期待・育てる（きたい）

**監督は期待を込めて、若い選手を育てている。**（かんとくは きたいを こめて、わかい せんしゅを そだてている。）

かんとくは きたいを こめて、わかい せんしゅを そだてている。

教練懷著期待培養年輕選手。

19 提示：親しみ・呼ぶ（したしみ）

**みんなは親しみを込めて、彼を「先輩」と呼ぶ。**（みんなは したしみを こめて、かれを せんぱいと よぶ。）

みんなは したしみを こめて、かれを せんぱいと よぶ。

大家親切地叫他「前輩」。

20 提示：願い・込めた（こめた）

**これは平和への願いを込めた歌です。**（これは へいわへの ねがいを こめた うたです。）

これは へいわへの ねがいを こめた うたです。

這是一首寄託和平心願的歌。

21 提示：気持ち・込めた（こめた）

**感謝の気持ちを込めたプレゼントを用意した。**（かんしゃの きもちを こめた ぶれぜんとを よういした。）

かんしゃの きもちを こめた ぶれぜんとを よういした。

準備了一份滿含感謝的禮物。

22 提示：真心・接客（まごころ）

**この店は真心を込めて接客することで知られている。**（この みせは まごころを こめて せっきやくする ことで知られている。）

この みせは まごころを こめて せっきやくする ことで知られている。

這家店以真心待客而聞名。